

Canon

BINOCULARS

8×20 IS

10×20 IS



IMAGE STABILIZER

GER

Bedienungsanleitung

Vielen Dank, daß Sie ein Canon-Produkt erworben haben.

Die Canon Prismen-Ferngläser 8x20 IS (8x) und 10x20 IS (10x) verfügen über einen Bildstabilisator mit Linsenverschiebung.

Vor dem ersten Gebrauch dieses Fernglas machen Sie sich bitte gründlich mit dieser Bedienungsanleitung vertraut.

Bitte bewahren Sie außerdem diese Bedienungsanleitung an einem sicheren Ort auf, sodass Sie jederzeit darauf zurückgreifen können.

- "IS" steht für "Image Stabilizer" (Bildstabilisator).

Symbole



Warnung vor unsachgemäßer Handhabung oder der Gefahr von Schäden für das Fernglas.



Ergänzende Hinweise für optimale Nutzung des Fernglases.

Zubehör

Die Ferngläser werden jeweils mit folgendem Zubehör geliefert:

Etui	1
Tragriemen	1
Okularkappen	2
Lithiumbatterie CR123A	1

Inhalt

Vorsichtsmaßnahmen für die Anwendung	GER-2 - 4
Bezeichnungen.....	GER-5
Verwendung der Objektivdeckel.....	GER-6
Befestigen des Tragriemens.....	GER-6
Einsetzen der Batterien	GER-7
Vor dem Gebrauch	GER-9
Nutzung des Bildstabilisators	GER-10
Verwendung des Etuis.....	GER-11
Fehlersuche.....	GER-12
Technische Daten.....	GER-13
GER-1	

Vorsichtsmaßnahmen zur Bedienung ■

(Bitte unbedingt vor der Verwendung lesen)

- Bitte lesen Sie diesen Abschnitt unbedingt vorher sorgfältig durch, um die korrekte und sichere Verwendung Ihres Fernglases zu gewährleisten.
- Die folgenden Vorsichtsmaßnahmen dienen zur sicheren Verwendung Ihres Fernglases. Bitte lesen und befolgen Sie sie unbedingt, um eine Verletzung Ihrer eigenen Person oder anderer Personen sowie die Beschädigung des Fernglases zu vermeiden.

Warnung (bezüglich des Fernglases)

Weitere Einzelheiten zu den Risiken, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen können.



- **Blicken Sie keinesfalls mit dem Fernglas in die Sonne. Andernfalls droht Erblindungsgefahr.**

- Setzen Sie das Fernglas nicht direkter Sonneneinstrahlung aus. Andernfalls kann das Fernglas die Sonnenstrahlen bündeln und einen Brand verursachen.
- Halten Sie das Fernglas und sein Zubehör außerhalb der Reichweite von kleinen Kindern.
- Bewahren Sie die für die Verpackung verwendeten Plastikbeutel wegen der Erstickungsgefahr, wenn sie über ihren Kopf gezogen werden, außerhalb der Reichweite von Kleinkindern auf.
- Wenn Sie sich den Riemen versehentlich um den Hals wickeln, besteht Erstickungsgefahr.

Warnung (bezüglich der Batterien)

Weitere Einzelheiten zu den Risiken, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen können.

- Bewahren Sie die in diesem Gerät verwendeten Batterien außerhalb der Reichweite von Kleinkindern auf.
Vermeiden Sie außerdem den Austausch der Batterien, wenn der Vorgang von Kleinkindern beobachtet werden kann.
Das Verschlucken der Batterien führt zu einer chemischen Reaktion im Körper und ist äußerst gefährlich. Suchen Sie beim Verschlucken von Batterien sofort ärztlichen Rat.
- Bitte befolgen Sie die Vorsichtsmaßnahmen zur Verwendung der Batterien. Sonst besteht die Gefahr der Überhitzung, Entstehung von Rauch, Entzündungen, des Auslaufens der Batterie und von Explosionen, die zu einem Feuer oder einer Körperverletzung führen können.
 1. Verwenden Sie niemals Batterien mit einer angegebenen Nennspannung von 3,0 V oder höher oder Batterien ohne Angabe der Nennspannung.
 2. Achten Sie auf die richtige Ausrichtung der Batterien.
 3. Verwenden Sie keine undichten Batterien.
 4. Nehmen Sie die Batterien heraus, wenn irgendetwas Ungewöhnliches passiert, z. B. wenn Rauch oder ungewöhnliche Gerüche austreten.
 5. Versuchen Sie niemals, die Batterien zu zerlegen oder wiederaufzuladen (außer für Akkus). Lassen Sie die Batterien nicht an einem warmen Ort liegen, schließen Sie die Kontakte nicht kurz und werfen Sie sie nicht in offene Flammen.

Vorsicht (bezüglich des Fernglases)

Weitere Einzelheiten zu den Risiken, die zu Verletzungen oder Sachschäden an anderen Gegenständen führen können.

- Stellen Sie das Fernglas nicht auf eine instabile Oberfläche. Dies kann dazu führen, dass das Fernglas herunterfällt und Sie sich verletzen.
- Bitte verwenden Sie das Fernglas nicht während des Laufens. Dies kann dazu führen, dass Sie mit Gegenständen zusammenstoßen oder hinfallen und sich verletzen.
- Bitte schwingen Sie das Fernglas nicht am Riemen herum. Dies kann dazu führen, dass Personen in der Umgebung durch das Fernglas getroffen werden und diese sich verletzen oder einen Schaden erleiden.
- Die Finger können eingeklemmt werden, wenn Sie das Fernglas einstellen. Denken Sie bitte daran, wenn das Fernglas von Kleinkindern verwendet wird.
- Wenn es beschädigt wird, berühren Sie den beschädigten Teil oder das Innere des Produkts nicht.
- Lassen Sie es nicht nass werden und keine Flüssigkeiten oder Fremdkörper in das Innere gelangen.
- Lagern Sie das Fernglas nicht an sehr heißen oder kalten Orten. Das Fernglas selbst heizt sich auf bzw. kühlt sich ab und kann so möglicherweise Verbrennungen oder andere Verletzungen verursachen, wenn es berührt wird.
- Die Gummiaugenmuscheln können bei längerer oder wiederholter Verwendung die Haut rund um die Augen reizen. Wenn Sie den Verdacht haben, dass dies aufgetreten ist, suchen Sie bitte einen Arzt auf.

Vorsicht (bezüglich der Batterien)

Weitere Einzelheiten zu den Risiken, die zu Verletzungen oder Sachschäden an anderen Gegenständen führen können.

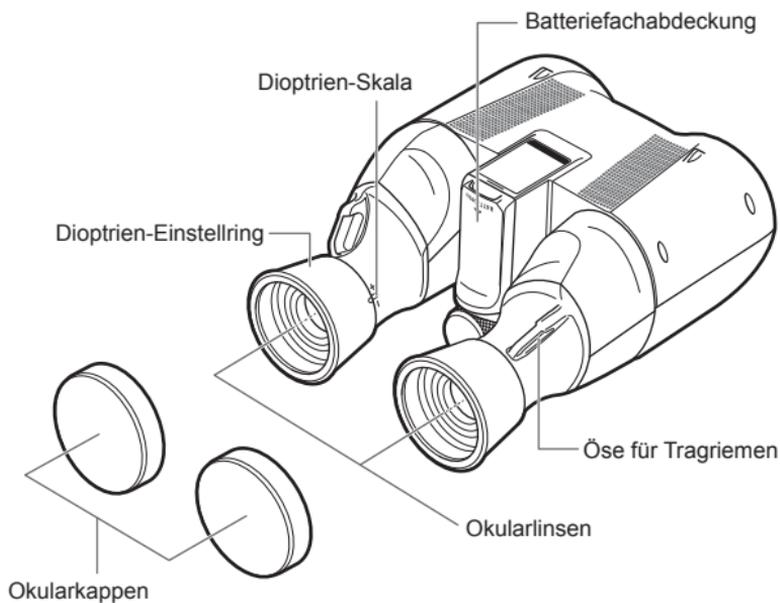
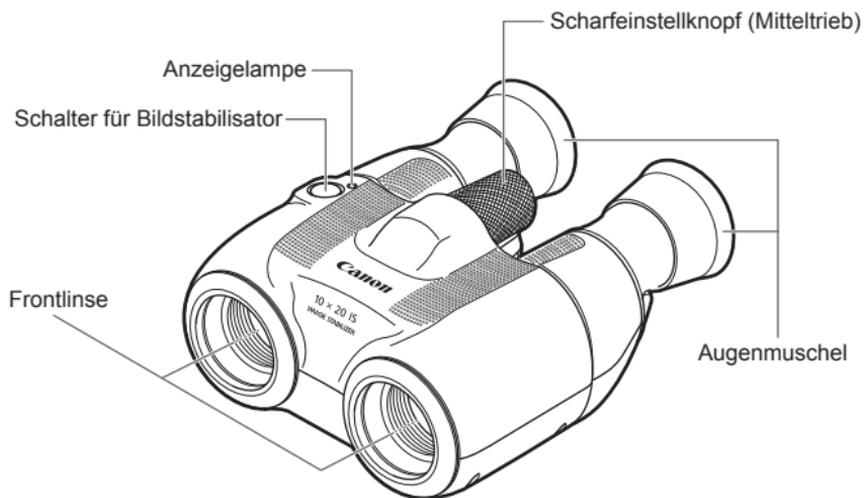
- Entnehmen Sie die Batterien bitte, wenn das Fernglas nicht verwendet wird. Wenn Sie die Batterien im Fernglas lassen, kann ein Auslaufen zu Funktionsstörungen, Flecken oder einem Brand führen.
- Falls Flüssigkeit aus dem Inneren der Batterien ausläuft und in Kontakt mit Ihrer Haut gelangt, waschen Sie sie immer gründlich ab. Reiben Sie sich außerdem nicht die Augen oder den Mund mit einer Hand, die in Kontakt mit der Batterieflüssigkeit gekommen ist.
Wenn die Flüssigkeit in Kontakt mit Augen oder Mund kommt, spülen Sie sie gründlich mit sauberem, kaltem Wasser aus und begeben Sie sich sofort in ärztliche Behandlung.
- Wenn Sie die Batterien herausnehmen und entsorgen, isolieren Sie die Kontakte mit Klebeband, da ein Kontakt mit anderen Metallen einen Brand verursachen oder die Batterien zum Bersten bringen kann.

Vorsicht bei der Handhabung

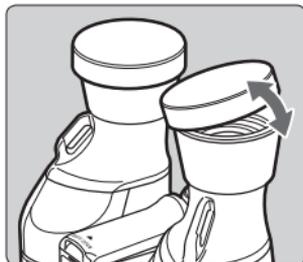
- Befolgen Sie alle Anweisungen, die die Verwendung dieses Produkts an bestimmten Orten verbieten.
- Dieses Fernglas ist ein Präzisionsgerät. Wenden Sie keine Gewalt an, lassen Sie es nicht fallen und setzen Sie es keinen starken Stößen oder Vibrationen aus. Versuchen Sie auch nicht, es zu zerlegen oder zu verändern.
- Lassen Sie das Fernglas im Auto oder anderswo nicht im direkten Sonnenlicht liegen. Dadurch würde das Fernglas eine höhere Temperatur als erwartet erreichen und so beschädigt werden.
- Verwenden oder lagern Sie es nicht in einer feuchten, verrauchten oder staubigen Umgebung.
Wird das Fernglas an einem feuchten Ort aufbewahrt, kann sich auf den Linsen Pilzbelag bilden oder können sich die Linsen eintrüben. Wenn das Fernglas über einen längeren Zeitraum nicht verwendet wird, reinigen Sie die Linsen und das Gehäuse sorgfältig und bewahren Sie es an einem gut belüfteten trockenen Ort auf.
- Das Fernglas ist nicht wasserdicht. Vermeiden Sie es, das Fernglas Regen oder Spritzwasser auszusetzen.
Wenn das Fernglas mit Wasser in Berührung kommt, trocknen Sie es mit einem trockenen, sauberen Tuch ab. Wenn Schmutz, Staub oder Salz daran haftet, reinigen Sie es gründlich mit einem sauberen, gut ausgewrungenen feuchten Tuch.
Wenn Wasser auf oder in das Fernglas gerät, oder wenn Sie vermuten, dass Schmutz, Staub, Salz o. Ä. eingedrungen sein könnten, bringen Sie das Fernglas so bald wie möglich zu einem Kundendienstzentrum.
- Verwenden Sie keinerlei organische Lösungsmittel, wie zum Beispiel Alkohol, Verdünnung oder Waschbenzin, wenn Sie die Linsen oder das Gehäuse abwischen.
Wenn die Linse verschmutzt ist, entfernen Sie zuerst mit einem Reinigungspinsel Staub usw. von der Linsenoberfläche. Wischen Sie dann mit einem weichen, trockenen Tuch vorsichtig die Linse ab, ohne sie zu verkratzen.
- Ein plötzlicher Ortswechsel von kalter in warme Umgebung kann wegen des plötzlichen Temperaturwechsels zu Kondensationsbildung außen und an den Innenteilen führen. Um Kondensation zu vermeiden, schützen Sie das Fernglas in einem luftdichten Kunststoffbeutel, bevor Sie es an eine warme Umgebung entnehmen. Lassen Sie ihm Zeit, sich an die warme Umgebung zu gewöhnen, bevor Sie es entnehmen. Wenden Sie das gleiche Verfahren bei einem Ortswechsel von warmer in kalte Umgebung an.

Bezeichnung

(Das 10x20 IS ist in den Abbildungen dargestellt.)



Verwendung der Linsenklappen



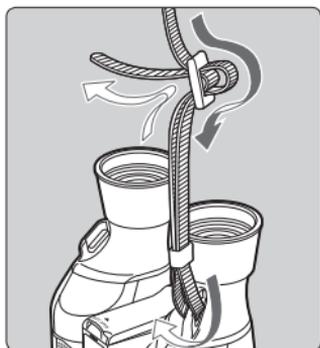
Abnehmen der Okularklappen

- Nehmen Sie die Okularklappen von den Okularen ab, wenn Sie das Fernglas benutzen.

Anbringen der Okularklappen

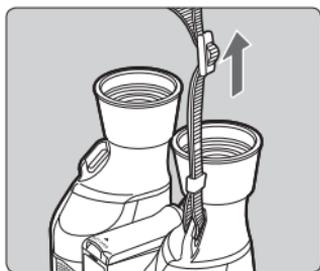
- Setzen Sie die Okularklappen nach dem Gebrauch des Fernglases wieder auf die Okulare auf.

Befestigen des Tragriemens



1 Befestigen Sie den Tragriemen.

- Führen Sie ein Ende des Riemens durch die Riemenbefestigung und anschließend von unten durch die Schnalle am Riemen.



2 Überprüfen Sie die Schnalle.

- Vergewissern Sie sich, dass der Riemen sich an der Schnalle nicht löst, wenn Sie daran ziehen.



- Überprüfen Sie bei der Benutzung des Fernglases den Zustand des Tragriemens (achten Sie darauf, dass der Riemen sicher angebracht ist, dass er nicht verschlissen (beschädigt) ist usw.).

Einsetzen der Batterien

Das Fernglas ist mit einem Bildstabilisator ausgestattet, in dem eine Lithiumbatterie vom Typ CR123A zum Einsatz kommt.

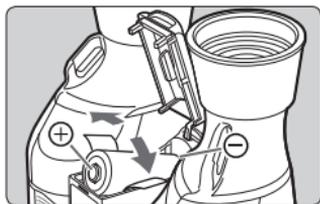


- Verwenden Sie niemals Batterien mit einer angegebenen Nennspannung von 3,0 V oder höher oder Batterien ohne Nennspannung.



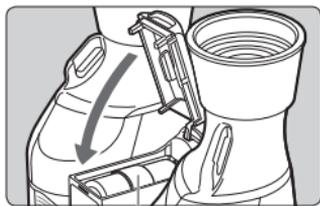
1 Öffnen Sie die Abdeckung.

- Öffnen Sie die Batteriefachabdeckung.



2 Setzen Sie die Batterie ein.

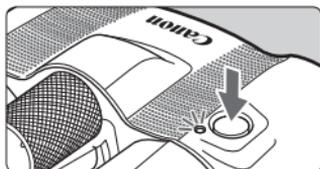
- Lösen Sie die Oberflächenbefestigungen und öffnen Sie sie nach links und rechts.
- Legen Sie die Batterie in der richtigen Ausrichtung für [+] und [-] wie auf dem Boden des Batteriefachs angezeigt ein.
- Schieben Sie beim Einsetzen der Batterie den [-]-Pol gegen die Federelektrode im Batteriefach und drücken Sie sie so weit wie möglich hinein.



Oberflächenbefestigungen

3 Sichern Sie die Batterie mit den Oberflächenbefestigungen.

- Wickeln Sie die links in der Abbildung gezeigte Oberflächenbefestigung um die Batterie, und wickeln Sie anschließend die Oberflächenbefestigung auf der rechten Seite von oben um die Batterie, um sie zu befestigen. Überprüfen Sie, ob die Oberflächenbefestigungen fest sitzen.
- Wenn die Batterie eingelegt ist, verschließen Sie die Batteriefachabdeckung fest.



4 Prüfen Sie, ob die Anzeigelampe leuchtet.

- Drücken Sie auf die Bildstabilisator-taste und prüfen Sie, ob die Lampe aufleuchtet. (Halten Sie die Taste länger als eine Sekunde gedrückt.)



- Wenn Sie mit Batterien umgehen, lesen Sie sorgfältig die Abschnitte „⚠ Warnung (bezüglich der Batterien)“ und „⚠ Vorsicht (bezüglich der Batterien)“ auf Seite 2 - 3 dieser Anleitung.
- Achten Sie beim Einsetzen der Batterie darauf, nicht zuerst den [+] -Pol einzusetzen. Wenn Sie dies nicht beachten, kann die Federelektrode des [-] -Pols verbogen oder anderweitig beschädigt werden.
- Prüfen Sie beim Befestigen der Batterie mit den Oberflächenbefestigungen, ob die Oberflächenbefestigungen lose sind oder Anzeichen von Verschleiß (Schäden) zeigen.
- Unbedingt dafür sorgen, dass keine Feuchtigkeit auf die Innenseite der Batteriefachabdeckung oder in das Fach selbst gelangt. Vor dem Batterieaustausch etwaige Feuchtigkeit auf den Teilen abwischen und diese dann gründlich trocknen lassen.
- Schalten Sie den Bildstabilisator aus, bevor Sie die Batterien herausnehmen.

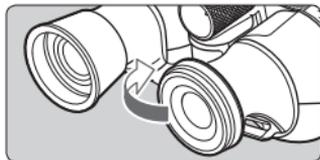
Lebensdauer der Batterie (bei Dauerbetrieb)

(beruhend auf dem Canon-Prüfverfahren)

	23°C	-10°C
Lithiumbatterie CR123A*	Ca. 12 Stunden	Ca. 8 Stunden

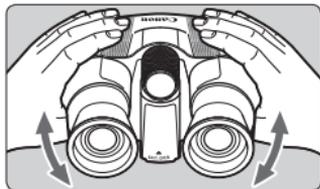
* Die Nutzungsdauer der Batterien kann je nach Marke stark schwanken.

Vor dem Gebrauch



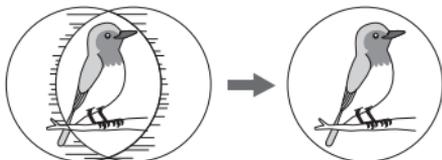
1 Stellen Sie die Position der Augenmuscheln ein.

- Brillenträger können die Augenmuscheln durch Drehen auf die optimale Position für entspanntes Beobachten mit dem Fernglas einstellen.

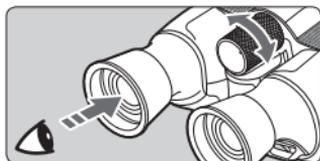


2 Stellen Sie das Fernglas auf Ihren Augenabstand ein.

- Das Einstellen des Okularabstands sorgt für eine zufriedenstellende Leistung und minimiert die Ermüdung der Augen bei der Beobachtung.
- Blicken Sie hierzu durch das Fernglas, und verstellen Sie den Okularwinkel so lange, bis sich das linke und rechte Bild decken.



- Bei der Einstellung des Augenabstands visieren Sie am besten einen Gegenstand in der Ferne an.



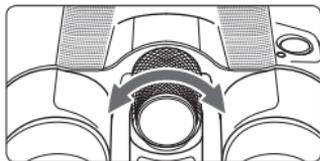
3 Stellen Sie die Dioptrien ein.

- Kompensiert Unterschiede in der Sehschärfe zwischen Ihrem linken und rechten Auge.
- Blicken Sie zunächst nur durch das linke Okular, und drehen Sie den Scharfeinstellknopf so lange, bis das Zielobjekt scharf erscheint.
- Als nächstes blicken Sie nur durch das rechte Okular auf dasselbe Objekt und drehen dabei den Dioptrien-Einstellung so lange, bis das Zielobjekt scharf erscheint.



4 Scharfeinstellung.

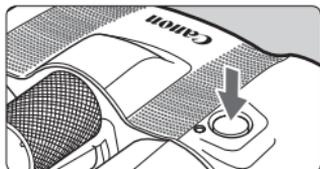
- Schauen Sie mit beiden Augen einen anderen Gegenstand durch das Fernglas an und drehen Sie am Scharfstellknopf, bis der Gegenstand scharf erscheint.



Nutzung des Bildstabilisators

Wenn Sie durch das Fernglas schauen, kann das Bild verwackelt und schwierig zu erkennen sein, da Sie das Fernglas mit Ihren Händen festhalten. In einem solchen Fall kann die Bildstabilisatorfunktion Ihnen helfen, das Bild zu stabilisieren.

Die Bildstabilisierung kann mit den folgenden Verfahren betrieben werden.



Fünf-Minuten-Betrieb und Stoppbetrieb

- Drücken Sie die Bildstabilisator-taste und lassen Sie sie schnell wieder los, dann ist der Bildstabilisator fünf Minuten lang aktiv.
- Drücken Sie die Bildstabilisator-taste erneut und lassen Sie sie los, um den Bildstabilisator zu stoppen.

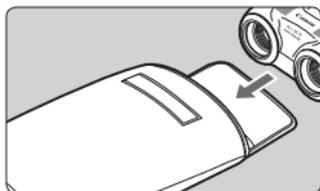
Starten und Stoppen des Bildstabilisators bei gedrückt gehaltener Taste

- Der Bildstabilisator ist in Betrieb, solange Sie die Bildstabilisator-taste gedrückt halten.
- Der Bildstabilisator wird gestoppt, wenn Sie die Taste loslassen.



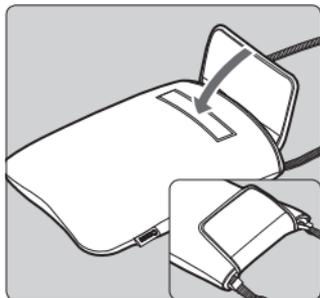
- Wenn die Bildstabilisator-taste aktiv ist, leuchtet die Anzeigelampe auf.
- Wenn die Lampe nicht aufleuchtet, legen Sie neue Batterien ein.
- Der Bildstabilisator kann das Bild möglicherweise nicht effektiv ausgleichen, wenn der Körper des Anwenders sehr stark wackelt, Erschütterungen ausgesetzt ist oder wenn die Hände des Anwenders zu stark wackeln.
- Der Bildstabilisator wird gestoppt, wenn die Batterien erschöpft sind.
- Selbstverständlich lässt sich das Fernglas auch ohne Batterien zum Beobachten nutzen.

Verwendung des Etuis



1 Legen Sie das Fernglas in das Etui.

- Legen Sie das Fernglas in das Etui und lassen Sie dabei den Gurt aus dem Etui heraushängen.



2 Schließen Sie die Etuiertasche.

- Schließen Sie nach dem Herausziehen des Riemens die Etuiertasche.



- Überprüfen Sie, ob die Kontrollleuchte aus ist, bevor Sie das Fernglas in das Etui legen.

Fehlersuche

Wenn ein Problem mit dem Fernglas auftaucht, schauen Sie zuerst in der nachfolgenden Tabelle nach, ob Sie das Problem lösen können. Wenn Sie das Problem nicht lösen können, wenden Sie sich an Ihren Händler oder das Canon-Kundendienstzentrum.

Problem	Mögliche Ursache	Abhilfemaßnahme
Das Bild ist verschwommen.	Die Linsen sind verschmutzt.	Mit einem Reinigungspinsel Staub usw. von der Linsenoberfläche entfernen. Dann mit einem weichen, trockenen Tuch behutsam die Linse reinigen.
	Die Dioptrieneinstellung ist falsch.	Stellen Sie die Dioptrien ein. (Siehe Schritt 3 auf Seite 9)
	Der Abstand zwischen den Okularen entspricht nicht Ihrem Augenabstand.	Stellen Sie das Fernglas auf Ihren Augenabstand ein. (Siehe Schritt 2 auf Seite 9)
	Das Bild ist nicht richtig scharfgestellt.	Stellen Sie das Bild scharf. (Siehe Schritt 4 auf Seite 9)
Der Bildstabilisator arbeitet nicht.	Keine Batterien eingelegt.	Batterien mit ausreichender Kapazität einsetzen. (Siehe Seite 7 „Einlegen der Batterien“)
	Wenn der Bildstabilisator-Schalter gedrückt wird, leuchtet die Anzeigelampe nicht auf.	Leuchtet die Anzeigelampe nicht auf, so sind die Batterien erschöpft. Beide Batterien austauschen. (Siehe Seite 7 „Einlegen der Batterien“)

Technische Daten

	8x20 IS	10x20 IS
Typ	Prismen-Fernglas	
Vergrößerung	8x	10x
Frontlinsen-Durchmesser	20 mm	
Tatsächliches Sehfeld	6,6°	5,3°
Scheinbares Sehfeld*	49,5°	
Sehfeld bei 1000 m	115 m	93 m
Austrittspupille	2,5 mm	2,0 mm
Abstand der Austrittspupille	13,5 mm	
Scharfeinstellbereich	Ca. 2 m bis Unendlich	
Einstellbereich für den Pupillenabstand	56 - 72 mm	
Bildstabilisatorsystem	Optische Korrektur mit Linsenverschiebung	
Ausgleichswinkel	±0,9°	
Batteriekontrolle	Anzeige (LED) leuchtet auf.	
Stromversorgung	1 Lithiumbatterie CR123A	
Umgebungsbedingungen	Temperatur: – 10°C bis 40°C Luftfeuchtigkeit: 90%	
Abmessungen (B x T x H)	Ca. 118 x 142 x 69 mm	
Gewicht (Ohne Batterien)	Ca. 420 g	Ca. 430 g

* Berechnet auf Grundlage von ISO 14132-1:2002

Nur für Europäische Union und EWR (Norwegen, Island und Liechtenstein)



Diese Symbole weisen darauf hin, dass dieses Produkt gemäß WEEE-Richtlinie (2012/19/EU; Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte), Batterien-Richtlinie (2006/66/EG) und nationalen Gesetzen zur Umsetzung dieser Richtlinien nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf.

Falls sich unter dem oben abgebildeten Symbol ein chemisches Symbol befindet, bedeutet dies gemäß der Batterien-Richtlinie, dass in dieser Batterie oder diesem Akkumulator ein Schwermetall (Hg = Quecksilber, Cd = Cadmium, Pb = Blei) in einer Konzentration vorhanden ist, die über einem in der Batterien-Richtlinie angegebenen Grenzwert liegt.

Dieses Produkt muss bei einer dafür vorgesehenen Sammelstelle abgegeben werden. Dies kann z. B. durch Rückgabe beim Kauf eines neuen ähnlichen Produkts oder durch Abgabe bei einer autorisierten Sammelstelle für die Wiederaufbereitung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten sowie Batterien und Akkumulatoren geschehen. Der unsachgemäße Umgang mit Altgeräten kann aufgrund potenziell gefährlicher Stoffe, die generell mit Elektro- und Elektronik-Altgeräten in Verbindung stehen, negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit haben.

Durch Ihre Mitarbeit bei der umweltgerechten Entsorgung dieses Produkts tragen Sie zu einer effektiven Nutzung natürlicher Ressourcen bei.

Um weitere Informationen über die Wiederverwertung dieses Produkts zu erhalten, wenden Sie sich an Ihre Stadtverwaltung, den öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträger, eine autorisierte Stelle für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten oder Ihr örtliches Entsorgungsunternehmen oder besuchen Sie www.canon-europe.com/veee, oder www.canon-europe.com/battery.

Canon